

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 30.859/1

VAN DE AFDELING WETGEVING VAN
DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 30 oktober 2000 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden en de wijze van verdeling van de rijkstoelagen voor de dienst voor geneeskundige verzorging georganiseerd door de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen", heeft op 7 november 2000 het volgende advies gegeven :

AVIS 30.859/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 30 octobre 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 12 août 1994 déterminant les conditions d'octroi et le mode de répartition des subventions de l'Etat pour le service des soins de santé, organisé par les mutualités et les unions nationales de mutualités", a donné le 7 novembre 2000 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid

"que la répartition des subsides de l'année 1999 telle que prévue par l'arrêté royal du 12 août 1994 précité, tel que modifié par l'arrêté royal du 19 novembre 1999, ne peut actuellement intervenir sur base de la clé de répartition normative telle que prévue par l'arrêté précité, celle-ci n'étant actuellement pas encore disponible;

Considérant que de ce fait les mutualités vont être confrontées à des problèmes de trésorerie qu'il importe de résoudre au plus tôt par la modification des dispositions de l'arrêté royal du 12 août 1994 déterminant les conditions et les modalités d'octroi des subventions de l'Etat pour le service des soins de santé, organisé par les mutualités et les unions nationales de mutualités. Qu'il s'avère indispensable de fixer au plus vite les modalités de répartition des subventions 1999, dont les crédits à défaut d'être liquidés avant la fin de l'année budgétaire 2000 seront annulés".

*

* *

Gelet op de korte termijn die hem voor het verlenen van zijn advies is toegemeten, dient de Raad van State, afdeling wetgeving, zich te beperken tot het maken van de volgende opmerkingen.

.../...

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp strekt tot het wijzigen van de regels inzake de verdeling van de rijks-toelagen die worden toegekend aan de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, die gedurende het jaar voorafgaand aan het betrokken begrotingsjaar, een dienst voor geneeskundige verzorging hebben ingericht voor de zelfstandigen en de leden van de kloostergemeenschappen die vrijwillig zijn toegetreden tot deze dienst voor de andere geneeskundige verstrekkingen dan die bedoeld in de regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging, die op hen betrekking hebben.

De met het ontwerp te wijzigen regels zijn vervat in het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden en de wijze van verdeling van de rijkstoelagen voor de dienst voor geneeskundige verzorging georganiseerd door de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

2. De ontworpen regeling vindt een voldoende rechtsgrond in artikel 27bis van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, ermee rekening houdend dat die bepaling van toepassing is op de rijkstoelagen die vanaf het begrotingsjaar 1998 worden toegekend.

.../...

ONDERZOEK VAN DE TEKSTAanhef

1. Gelet op wat is opgemerkt met betrekking tot de rechtsgrond van het ontwerp, volstaat het om op het einde van het eerste lid van de aanhef te schrijven : "... , inzonderheid op artikel 27bis, ingevoegd bij de wet van 22 februari 1998;".

2. Het tweede lid van de aanhef verwijst naar artikel 12, derde lid, van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991. Die bepaling strekt de ontworpen regeling evenwel niet tot rechtsgrond, zodat het betrokken lid uit de aanhef kan worden weggelaten.

3. Ook het vijfde lid van de aanhef van het ontwerp, zoals het om advies is voorgelegd, kan worden geschrapt. Het advies dat erin wordt vermeld diende immers niet verplicht te worden ingewonnen en het is een wetgevingstechnische regel dat in de aanhef van een besluit enkel wordt gerefereerd aan rechtens vereiste adviezen, akkoorden of machtigingen.

4. Op het einde van de Nederlandse tekst van het zesde lid van de aanhef dat, gelet op de voorgaande opmerkingen, het vierde lid dient te worden, schrijve men "... van 25 oktober 2000;" in plaats van "... op 25 oktober 2000;".

.../...

5. Om taalkundige redenen vervange men in de Franse tekst van het zevende lid van de aanhef, de woorden "telle que prévue", "tel que modifié" en "sur base de" respectievelijk door de woorden "prévue", "modifié", en "sur la base de".

Artikel 1

1. Ter wille van de duidelijkheid wordt op het einde van de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1, § 5, eerste lid, van het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 (artikel 1, 2°, van het ontwerp), beter geschreven "..., als die welke gebruikt werden voor de verdeling van de rijks-toelagen van het jaar 1998", in plaats van "..., dan degene die gebruikt werden voor de verdeling van de Rijkstoelagen van het jaar 1998".

In de Franse tekst van dezelfde zinsnede moet, ter wille van de terminologische eenvormigheid met de Nederlandse tekst, het woord "subventions" worden vervangen door de woorden "subventions de l'Etat".

2. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 1, § 5, vervange men telkens de woorden "sur base des" door "sur la base des". Diezelfde opmerking geldt voor artikel 2, 2°, van het ontwerp.

.../...

Artikel 2

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1quinquies, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 (artikel 2, 1°, van het ontwerp), is het woord "effectivement", dat in de Franse tekst voorkomt, niet weergegeven. Deze discordantie moet worden weggewerkt.

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée par la circonstance

"que la répartition des subsides de l'année 1999 telle que prévue par l'arrêté royal du 12 août 1994 précité, tel que modifié par l'arrêté royal du 19 novembre 1999, ne peut actuellement intervenir sur base de la clé de répartition normative telle que prévue par l'arrêté précité, celle-ci n'étant actuellement pas encore disponible;

Considérant que de ce fait les mutualités vont être confrontées à des problèmes de trésorerie qu'il importe de résoudre au plus tôt par la modification des dispositions de l'arrêté royal du 12 août 1994 déterminant les conditions et les modalités d'octroi des subventions de l'Etat pour le service des soins de santé, organisé par les mutualités et les unions nationales de mutualités. Qu'il s'avère indispensable de fixer au plus vite les modalités de répartition des subventions 1999, dont les crédits à défaut d'être liquidés avant la fin de l'année budgétaire 2000 seront annulés".

*

* *

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'Etat, section de législation, a dû se limiter à formuler les observations suivantes.

.../...

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

1. Le projet d'arrêté soumis pour avis a pour objet de modifier les règles relatives à la répartition des subventions de l'Etat qui sont octroyées aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, qui ont organisé un service des soins de santé durant l'année précédant l'exercice budgétaire concerné en faveur des travailleurs indépendants et des membres des communautés religieuses qui ont adhéré volontairement à ce service pour les prestations de santé autres que celles prévues par le régime d'assurance soins de santé obligatoire qui les concernent.

Les règles que le projet entend modifier sont inscrites dans l'arrêté royal du 12 août 1994 déterminant les conditions d'octroi et le mode de répartition des subventions de l'Etat pour le service des soins de santé, organisé par les mutualités et par les unions nationales de mutualités.

2. La règle en projet tient un fondement légal suffisant de l'article 27bis de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, compte tenu de ce que cette disposition s'applique aux subventions de l'Etat qui sont octroyées à partir de l'exercice budgétaire 1998.

.../...

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Eu égard à l'observation formulée à propos du fondement légal du projet, il suffit d'écrire à la fin du premier alinéa du préambule : "... , notamment l'article 27bis, inséré par la loi du 22 février 1998;".

2. Le deuxième alinéa du préambule fait référence à l'article 12, alinéa 3, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991. Cette disposition ne fournit toutefois pas de fondement légal à la règle en projet, en sorte qu'il convient d'omettre l'alinéa concerné du préambule.

3. Le cinquième alinéa du préambule du projet, tel qu'il a été soumis pour avis, peut également être supprimé. En effet, l'avis qui y est mentionné ne devait pas être impérativement recueilli et, conformément à une règle de légistique, le préambule d'un arrêté fait uniquement référence aux avis, accords ou habilitations requis en droit.

4. A la fin du texte néerlandais du sixième alinéa du préambule qui, compte tenu des observations formulées ci-dessus, doit devenir le quatrième alinéa, on écrira "... van 25 oktober 2000;" au lieu de "... op 25 oktober 2000;".

.../...

5. Par souci de correction de la langue, il conviendrait de remplacer, au septième alinéa du préambule, les expressions "telle que prévue", "tel que modifié" et "sur base de" respectivement par "prévue", "modifié" et "sur la base de".

Article 1er

1. Par souci de clarté, il serait préférable d'écrire, à la fin du texte néerlandais de l'article 1er, § 5, alinéa 1er, en projet de l'arrêté royal du 12 août 1994 (article 1er, 2°, du projet) "..., als die welke gebruikt werden voor de verdeling van de rijkstoelagen van het jaar 1998" au lieu de "..., dan degene die gebruikt werden voor de verdeling van de Rijkstoelagen van het jaar 1998".

Dans le texte français du même segment de phrase, il faudrait, par souci d'uniformité terminologique avec le texte néerlandais, remplacer le mot "subventions" par les mots "subventions de l'Etat".

2. Dans le texte français de l'article 1er, § 5, en projet, on remplacera chaque fois les mots "sur base des" par "sur la base des". Cette même observation vaut pour l'article 2, 2°, du projet.

.../...

Article 2

Le mot "effectivement", qui figure dans le texte français de l'article 1quinquies, alinéa 1er, 1°, en projet de l'arrêté royal du 12 août 1994 (article 2, 1°, du projet), n'est pas rendu dans la version néerlandaise. Il faut éliminer cette discordance.

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME,
Messieurs

J. BAERT,
J. SMETS,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. WEEKERS, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. WEEKERS, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME